



جامعة المنصورة  
كلية التربية



**Efficacité de la stratégie "des organisateurs graphiques" pour développer les compétences grammaticales pour les étudiants de département de français -faculté de pédagogie**

*By*

**Rabab Saïd Khalil Mohammed**

*Première enseignante de la langue française au secteur  
D`Al - Azhar El - Shérif*

*Sous la direction de*

**Dr. Azza Abd El Razek Abd  
Rabeh**

*Professeure des curricula  
et de Didactique du FLE  
Faculté de Pédagogie  
Université de Tanta*

**Dr. Rifqi Ibrahim Soleiman**

*Professeur des Curricula  
et de Didactique du FLE.  
Faculté de Pédagogie  
Université de Mansourah*

***Journal of The Faculty of Education- Mansoura University***

***No. 127 – July . 2024***

---

---

# **Efficacité de la stratégie "des organisateurs graphiques" pour développer les compétences grammaticales pour les étudiants de département de français -faculté de pédagogie**

**Rabab Saïd Khalil Mohammed**

## **1. Introduction**

En étudiant de la grammaire française, l'enseignant doit s'intéresser à deux dimensions concernantes de l'enseignement et celle de l'apprentissage;et aussi, l'interaction fleurissante entre lui et ses apprenants dans la salle de cours. Comme on observe le débat clair entre les didacticiens et les pédagogues autour de l'importance de la grammaire. À ce propos, Krashen (2001:1) est contre l'enseignement de la grammaire où il montre cela dans sa fameuse hypothèse des filtres affectifs. De sa part, Chomsky (2006:19) considère la grammaire comme une connaissance implicite et qui aide le locuteur à comprendre et à produire les phrases de la langue donnée.

Steindhal (1890: 189) affirme la nécessité d'étudier la grammaire parce qu'il n'existe aucune langue sans s'y appuyer.

Aussi, Rothen (2007) parle de la composition de la grammaire, surtout la lexicologie qui s'intéresse des formes des mots et de leur nomenclature .

Ainsi, le dictionnaire "Le Petit Larousse" (2012: 512) définit la grammaire comme ensemble règles morphologiques, syntaxiques et phonétiques, écrites et orales concernant d'une langue.

À travers cette thèse, la chercheuse met la lumière sur l'apprentissage de la grammaire, qui est un processus interne se passant au cerveau de l'apprenant et se composant d'un ensemble de processus sollicitant qui se traduit par un changement dans la capacité de performance de l'individu et comment réfléchir à la consistance les savoirs grammaticaux et les disposer puis les progresser afin d'affirmer l'efficacité de la stratégie des organisateurs graphiques.

## **2. Sensibilisation à la problématique de la recherche**

La problématique de la recherche actuelle se cristallise dans quelques lacunes compétences grammaticales chez les étudiants universitaires de la 2e année – département de français, faculté de pédagogie

---

- université de Mansourah et le désir à élever leur niveau à un niveau supérieur et à mieux apprendre ces compétences grammaticales.

• **Les ressources de la sensibilisation à la problématique de la recherche sont:**

Selon les points de vue mentionnés et vérifiés dans les études antérieures où se trouve des lacunes concernant les compétences grammaticales de FLE telles: Grevisse et Goosse (2008), Gauvin et Boivin (2013), Duret et Zecca (2014), El Sayed (2016), Gourdet (2016), Sabri (2017), Giguère et Aldama (2019), Mahmoud (2023).

La chercheuse a recouru à ces études en vue d'assurer le besoin du développement au niveau des étudiants pour mieux acquérir des structures grammaticales et remédier aux lacunes rencontrées chez eux.

• **La grille des compétences grammaticales**

Ça vise à connaître le degré de l'importance des règles grammaticales chez les étudiants de 2e année. La chercheuse réalise ce questionnaire en guise de déterminer la nécessité d'approfondir à l'étude des structures essentielles de la grammaire française et de l'avènement du niveau des étudiants. la chercheuse traite statistiquement chacun des items du questionnaire selon l'échelle suivante:

Très nécessaire	Nécessaire	Peu nécessaire	Pas nécessaire
3points	2 points	1points	0point.

La mesure est inspiré, et est divisé selon l'échelle de "Lycart" qui utilise l'échelle à travers l'équation suivante: la taille de l'effet est de  $= 2/3=0.75$ . selon les opinions des étudiant(e)s. Puis,

<b>Pas nécessaire</b>	0.74de 0 à
<b>Peu nécessaire</b>	1.49 à 0.75de
<b>Nécessaire</b>	2.24 à 1.50de
<b>Très nécessaire</b>	à 32.25de

La grille comporte neuf compétences grammaticales, catégorisée en quinze items et soixante-sept sous-items.

Selon les degrés de nécessité dans cette grille, La chercheuse a remarqué le besoin fort des étudiants de renforcer ou de fortifier les règles grammaticales parce que certains d'eux ne s'intéressent que de connaître la règle et non pas son application. Elle a choisi un groupe composé de (33) trente-trois étudiants.

**3. Problématique de la recherche**

le problème de notre recherche consiste au bas les compétences grammaticales les plus nécessaires en FLE chez les étudiants de la 2e année-département de français. Les questions sous-jacentes vont nous aider à vaincre ce problème :

- 
- 
- Quelle est l'efficience d'activer la stratégie des organisateurs graphiques pour l'enseignement et l'apprentissage de la grammaire française chez les étudiants de la faculté de pédagogie - département de français?
  - Qu'est-ce que les compétences grammaticales sont –elles nécessaires aux étudiants de la 2e année département de français de FLE?
  - Comment influencer le programme proposé à développer ces compétences?
  - Quelle est l'influence de la stratégie proposée à les acquérir ?

#### **4. Objectifs de la recherche**

Ceux-ci viennent aux points suivants:

1. Aider les étudiants à percevoir les structures grammaticales essentielles de la langue et leur montrer comment peut-on fonctionner la langue française en se basant sur quelques tests de grammaire.
2. Déterminer et catégoriser certaines règles grammaticales les plus intéressantes chez les étudiants de la 2e année, département de français, faculté de pédagogie, université de Mansourah.
3. Analyser les difficultés grammaticales en vue de développer leurs habiletés et connaître le degré de progression à leur niveau.
4. utiliser la stratégie proposée pour faire accroître les compétences grammaticales chez les étudiants.

#### **5. Hypothèses de la recherche**

La recherche actuelle fait prouve deux hypothèses:

1. L'existence d'une différence significative statistiquement au seuil de ( $\leq 0.01$ ) entre la moyenne de scores des individus de l'équipe expérimental et celle de l'équipe témoin au post test à l'intérêt de l'équipe expérimental.
2. L'existence d'une différence significative statistiquement au seuil de ( $\leq 0.01$ ) entre la moyenne de scores des individus de l'équipe expérimental aux pré/post-tests à l'intérêt du post-test.

#### **6. Délimites de la recherche**

1. Un échantillon de 62 individus de la 2<sup>e</sup> année à la faculté de pédagogie, département de français - université de Mansourah.
2. Certaines compétences grammaticales, vues comme nécessaires aux individus de la 2<sup>e</sup> année, département de français, faculté de pédagogie- université de Mansourah.

- 
- 
3. Un programme élaboré par la chercheuse, et est composé de deux unités grammaticales basé sur la stratégie des organisateurs graphiques.

## **7. Outils et matériel de la recherche**

### **- outils**

1. Une grille des compétences grammaticales françaises visées.
2. Des tests diagnostiques d'usage des règles grammaticales les plus convenables au niveau des individus de la recherche.

### **- matériel**

Programme proposé appui la stratégie des "organiseurs graphiques" en vue de faire la hausse de ces compétences grammaticales chez les étudiants de la 2e année département de français.

## **8. Méthodologie de la recherche**

Cette recherche adopte la méthode quasi-expérimentale qui étudie les phénomènes humains sans aucune intervention d'aucune personne et qui divise à deux groupes: témoin et expérimental.

## **9. Terminologie de la recherche**

### **9.1 La stratégie**

La chercheuse adopte la définition de la stratégie proposée par Azoulay et Dillon (1993) qui définissent la stratégie comment profiter de tous les moyens, les manières, les conditions, les durées valables en mettant des hypothèses déterminées en vue d'atteindre des objectifs claires et précis.

### **9.2 Les organisateurs graphiques**

Ça se définit comme "un outil visuel qui favorise la compréhension et la réflexion des étudiants. Il illustre des idées et des concepts abstraits sur un support concert".

Selon le Grand dictionnaire terminologique de l'office québécois de la langue française (2013), les organisateurs graphiques sont définis comme une structuration de l'information ou de la connaissance graphiquement pour obtenir une vision globale qui découvre les relations entre elles.

La définition opérationnelle adoptée par la chercheuse offre "l'organisateur graphique" comme une structure de différents types qui aide les individus à perfectionner des savoirs, des lois, des règles, des systèmes ordonnement en vue d'achever des tâches demandées et définissantes .

### **9.3 L'apprentissage**

L'apprentissage représente les revenus traités et acquis de connaissances qui sont dus de les activer cognitivement par une stratégie ou une méthode ou une approche.

---

---

Le Petit Larousse (2014 :94) indique que l'apprentissage de quelque chose vient de l'interaction qui se passe entre l'homme et son environnement et qui aboutit à l'acquisition de connaissances ou de comportements neufs , puis avec le temps ; à l'expérience.

#### **9.4 La grammaire française**

Selon le dictionnaire Le Petit Larousse (2014: 552), la grammaire représente l'étude ou la description des règles morphologiques, syntaxiques et phonétiques soit écrites soit orales concernant de la langue française.

#### **10. Pas de la recherche**

Pour arriver des réponses aux questions de la recherche, on adopte ces pas:

1. Citer les études antérieures qui se portent sur la stratégie "des organisateurs graphiques" et la théorie des intelligences multiples, et les études antérieures qui s'intéressent à la grammaire française et les compétences grammaticales.
2. Former une grille des compétences grammaticales intéressantes chez les étudiants de la 2e année du département de français à la faculté de pédagogie - université de Mansourah.
3. Élaborer des tests visant la mesure du niveau des étudiants de la 2e année du département de français à la faculté de pédagogie - université de Mansourah aux compétences grammaticales élaborées.
4. Soumettre les outils de recherche au jury pour corroborer leur validité apparente.
5. Changer les outils selon les opinions de vue du jury.
6. Présenter l'échantillon de la recherche et le partager en deux groupes (témoin et expérimental).
7. Effectuer le pré-test en vue de diagnostiquer leur niveau par rapport aux compétences grammaticales visées pour l'échantillon de la recherche.
8. Définir les compétences grammaticales les plus intéressantes chez les étudiants de la 2e année du département de français à la faculté de pédagogie - université de Mansourah.
9. Réaliser le programme élaboré par l'utilisation de la stratégie "des organisateurs graphiques" sur le groupe expérimental de la recherche.
10. Faire le post-test sur les deux groupes de la recherche.
11. Résolution statiquement les scores de la recherche.
12. Clarifier les résultats de la recherche.
13. Donner les commandements et les suppositions de la recherche.

---

---

## **11. Cadre théorique**

Dans cette partie, la chercheuse aborde les deux variables de la recherche qui sont: la stratégie "des organisateurs graphiques et la grammaire française.

### **11.1 la grammaire française**

Chaque enseignant cherche toujours à élever le niveau de ses étudiants à travers le processus d'apprentissage en organisant les informations et en établissant des liens en vue d'élargir leurs connaissances.

D'après Deslippe (2016), le processus d'apprentissage passe par cinq étapes: apprendre, mémoriser l'information, créer des liens entre les connaissances antérieures et postérieures, imprimer (stabiliser) l'information au cerveau de l'apprenant par trois étapes: apprendre par les sens, par le mode approprié d'apprentissage, préparer des questions afin de retenir la matière, et finalement, comment présenter cette information et la mettre en application.

D'où la chercheuse attire l'attention l'obstacle de l'apprentissage de la grammaire de l'écrit qui réside en la difficulté de la matière et à l'incapacité des étudiants à Y utiliser. Cela est due au transfert et au développement de la langue.

Il existe un grand débat sur l'enseignement de la grammaire entre les opposés et les partisans; mais l'objet le plus important réside au type de grammaire qu'il faut enseigner et la catégorie à la quelle on la présente et la stratégie ou l'approche ou la méthode suivie.

### **11. 2 la notion de la grammaire française**

Il existe plusieurs définitions de la grammaire, parmi elles; celle de Cuq (2003) qui la considère comme une base connue et essentielle d'une langue et qui est privée et transférée par ses locuteurs originales.

### **11.3 Nature de la grammaire française**

On peut mentionner que la grammaire française est une étude ordonnée des structures, des règles et des éléments constitutifs de la langue; aussi, elle se construit de deux éléments fondamentales: la morphologie et la syntaxique.

D'après Potrine (1979) souligne que l'apprenant doit rencontrer des technolects, en étudiant la langue; qui se trouvent à trois niveaux: lexico-sémantique, syntaxico-sémantique, pragmatico-sémantique.

### **11.4 Types de la grammaire française**

Selon Puren (2020) a parlé de six types de la grammaire et de leurs caractéristiques: la grammaire morphosyntaxique, textuelle, celle de l'énonciation, notionnelle-fonctionnelle, celle des genres, intermédiaire .

---

Mais Tanriverdieva (2001-2002) l'a divisée à dix-neuf en prenant en considération les types rassemblés : grammaire active /passive, contextualisée / décontextualisée, celle de l'oral /de l'écrit, celle de la langue /de la parole, déductive /inductive, explicite /implicite, interne / externe, normative / descriptive, structurale/ générative /énonciative.

#### **11.5 Objectif d'étudier de la grammaire française**

Étudier de la grammaire occupe une place primordiale et devient parmi les besoins réels des étudiants. C'est pourquoi son objet est d'acquérir les connaissances grammaticales et d'améliorer les capacités langagières chez les étudiants.

#### **11.6 la place de la grammaire dans les manuels FLE**

Elle possède une pose indiscutable dans les manuels où chaque unité ne se vide pas de points grammaticaux et d'exercices. Malheureusement, la plupart est consacré à la forme. La grammaire est une conception floue et multiple.

#### **11.7 Pratique de l'enseignement de la grammaire française**

On doit s'intéresser des points grammaticaux convenables avec le niveau des étudiants sans oublier les points spéciaux privés aux talents. Potrine (1979) mentionne à comment l'apprenant peut progresser à acquérir la langue par l'étude des règles de cette langue par des deux procédures : l'étude sépare des catégories de la grammaire et le passage de l'étude de la constitution des phrases simples à des phrases complexes. c'est-à-dire ; commencer des éléments minimaux pour arriver à construire des ensembles complexes.

Aussi Saussure (1967 : 30) affirme qu'il existe un cadre grammatical virtuel à l'esprit de chaque personne et il ressemble la langue comme un trésor enterré et thésaurisé qui apparaît pendant la parole aux sujets renvoient à une même société.

#### **11.8 Le processus d'acquisition de la grammaire française**

Halté (1992 : 64) souligne que l'étude exige une certaine attitude intellectuelle soutenue à comprendre qu'à retenir. Et aussi, Robert (2008 : 34) mentionne qu'il est nécessaire d'accorder l'apprenant d'une compétence linguistique à travers de transférer les savoirs relatifs de la langue.

#### **11.9 Les étapes d'acquisition du français langue étrangère et la grammaire pédagogique**

Les pédagogues observent l'acquisition des apprenants de français langue étrangère concentrés à la morphologie verbale et la distinction entre les marqueurs de temps, mode, aspect. Pour cette raison, ils ont posé six



---

étapes d'acquisition du français : initial, post-initial, intermédiaire, avancé bas, avancé moyen, avancé supérieur.

### **11.10 Les compétences de la grammaire française**

#### **11.10.1 Définition de la grammaire en terme de compétence**

La compétence souligne la qualité dans les politiques d'éducation et formation et aussi, la capacité à utiliser les règles grammaticales à la situation de communication. La grammaire française comprend 4 compétences : compréhension orale et écrite, expression orale et écrite.

Chomsky , dans sa théorie générative transformationnelle relie entre la compétence et la performance ; et explicite les règles linguistiques qui permettent de produire toutes les structures grammaticales de la langue.

#### **11.10.2 Niveaux de compétences des apprenants**

CECR offre une échelle de compétences grammaticales en six niveaux suivis (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Comme le Conseil de l'Europe (2001) exprime de la compétence grammaticale par l'habilité de la compréhension et de l'expression du sens des phrases bien construites en soumettant aux principes déterminés, ne pas les retenir et de ne pas les reprendre comme elles.

### **12. La stratégie des organisateurs graphiques**

Cette stratégie relie les différentes connaissances ,et améliore et retient l'information. Aussi, elle groupe plusieurs formes telles : la carte conceptuelle, le tableau de comparaison ,l'organisateur de résolution de problèmes,l'organisateur de cause et d'effet,la carte mentale, l'organisateur séquentiel, le diagramme de Venn, SVA...etc.

Selon Kinoshita (2016) qu'il faut prendre conscience à choisir l'organisateur graphique convenable et ne pas ignorer les relations fortes qui ordonnent et relient entre les informations.

D'après Doly (1994), les étudiants doivent exploiter les connaissances et les compétences puis les utiliser et les transférer à une autre situation.

Le but primordial de l'utilisation de cette stratégie réside à toucher les mots-clés ou les sujets ou les structures essentiels et les organiser de façon cohérente et pertinente à travers des formes, des couleurs, des polices spéciales pour organiser les idées et les rappeler au temps convenable d'une manière correcte et rapide.

#### **12.1 Difficultés du traitement des informations**

---

La difficulté de l'apprentissage se trouve chez l'étudiant à réaliser ce qu'il a perçu à une autre situation. Ce qui confirme la concentration, l'attention, la compréhension et l'application.

Cette difficulté diffère d'un étudiant à un autre surtout à l'université qui ne s'intéresse ni au transfert des savoirs grammaticaux entre les étudiants et ni à la diversité intellectuelle des esprits personnels des étudiants.

D'après Cook et Mayer (1983), il existe quatre étapes pour la présentation de l'information: la sélection, l'acquisition, la construction et l'intégration parce que ces deux dernières sont des processus cognitifs qui déterminent la cohérence et l'organisation de l'information.

### **12.2 Modèles des organisateurs graphiques**

La chercheuse a présenté certains modèles des règles grammaticales concernées dans la recherche en vue d'éclaircir la stratégie et aider les étudiants à comprendre et à appliquer des autres schémas.

### **12.3 Les étapes de la stratégie "des organisateurs graphiques"**

La chercheuse a mentionné les étapes qu'il faut suivre les étudiants à sept points:

- Exploiter l'information trouvée dans l'esprit de l'étudiant ;
- Résoudre les problèmes rencontrés pendant l'application ;
- Présenter un jugement critique des forces et des faiblesses ;
- Mettre en œuvre la stratégie dans un modèle précis ;
- L'étudiant peut exploiter les TIC ;
- Faire des évaluations de pré/post-tests ;
- Relier les idées communes (les idées principaux aux idées secondaires ou accessoires).

### **12.4 Comment les étudiants utilisent cette stratégie**

Présenter ou suggérer un titre principal qui décrit un sujet de la discussion, utiliser des formats de visualisation des règles qui conviennent les informations présentées, l'étudiant peut - être peut utiliser des certains couleurs qui améliorent la visualité et la lisibilité des formats visuels.

### **12.5 Utilisation des organisateurs graphiques dans l'enseignement**

Novak (2010), Ausubel (1968), Cañas (2006) confirment et soutiennent l'idée que les apprenants doivent posséder une qualité suffisante de connaissances et même une structure cognitive organisée pour relier les nouvelles informations à leur propre structure cognitive en respectant le rôle de la mémoire.

Au cours de présenter des modèles précis, la mémoire courte joue le rôle d'une composante active afin de traiter de l'information en vue de construire les propres connaissances de chaque apprenant.

---

Pour cela, la stratégie "des organisateurs graphiques" considère comme de parfaits outils et efficaces de l'apprentissage et d'organisation des informations. Tout aussi, on peut utilisés en révision aussi grâce à la facilité de repérer les informations et de retenir en conservant les liens parmi elles, de les exposer clairement.

### **12.6 Le fonctionnement du cerveau humain dans l'apprentissage des langues**

Bruno Hourst présente une approche nouvelle le "mieux-apprendre" de l'apprentissage qui dépend à des découvertes des neurosciences en pédagogie. C'est de chercher du plaisir, d'apprendre, de modifier ou de changer et d'accorder un sens à l'existence de l'être humaine. Il considère l'intelligence et la mémoire comme des données figées et il aussi réclame de l'avènement de l'apprentissage par fonctionner le cerveau en trois théories : la théorie de Roger Sperry, celle de Paul Marc Lean, celle d'Howard Gardner.

#### **12.6.1 La première théorie de Roger Sperry**

Cette théorie dépend de la mémoire à long terme parce qu'elle contient mémoire lexicale qui enregistre et stocke les mots, mémoire imagée, mémoire sémantique qui organise les sens, les analyse et les stocke et aboutit à la compréhension des images pour avoir une mémoire visuelle.

#### **12.6.2 La deuxième théorie du cerveau triunique de Paul Mac Lean**

Cette théorie divise le cerveau en trois parties: une espèce humaine, un cerveau Paléo mammalien et un cerveau néo mammalien. Ce cerveau est responsable de la haine, de la peur, de l'hostilité, de la motivation, la réussite et d'échecs, la récompense, la punition, l'évaluation et l'élaboration des pensées, des analyses et des prises de décision, l'imagination, la créativité, la curiosité , la souplesse, la nuance, le recul, la rationalité.

#### **12.6.3 La troisième théorie de " Howard Gardner"**

Cette théorie est nommée intelligences Multiples qui assure que chaque personne a plusieurs types d'intelligences naturels. Parmi elles, la chercheuse a choisie l'intelligence visuelle-spatiale" qui relie à notre stratégie où elle dépend les images graphiques et crée des images mentales et construit des relations entre les structures de la langue française.comme elle incite l'imagination fertile et manipule les formes,les couleurs et les désignes visuels.

### **13. Issues de la recherche**

Ici, la chercheuse avère les deux hypothèses dela recherche sous-jacent:

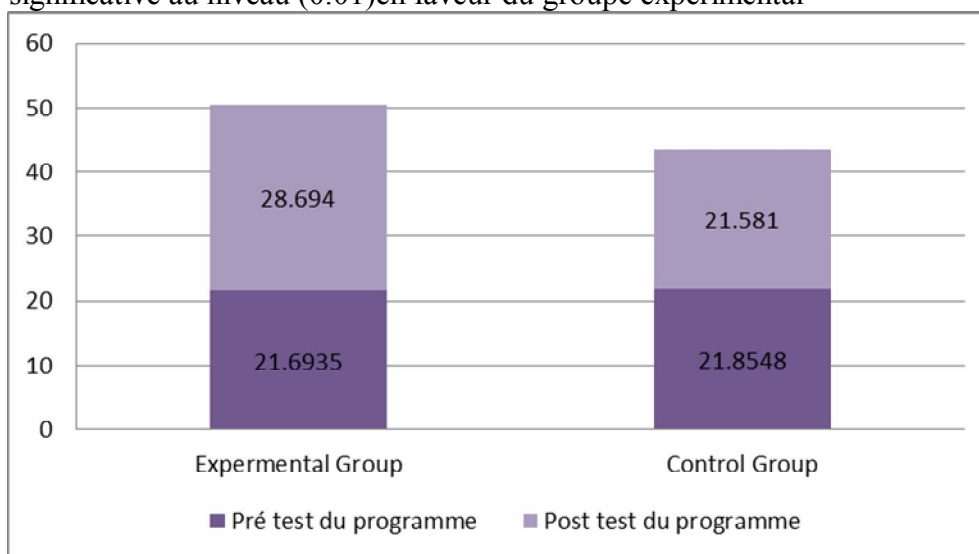
### 13.1 Vérification de la 1ère hypothèse

La 1re hypothèse de cette recherche suppose qu' " l'existence des différences significatives statistiquement au seuil de ( $\leq 0.01$ ) entre la moyenne de scores des individus de l'équipe expérimental et celle de l'équipe témoin au post test à l'intérêt de l'équipe expérimental.

	Groupe	N.	M.	E.T.	T	D.L.	Sign.	$\chi^2$
Post test du programme	Groupe Expérimental	31	28.694	7.1422	4.400	60	0.01	24.39%
	Groupe Témoin	31	21.581	5.4759				

Tableau (1) La valeur de (T) et sa signification statistique pour calculer la nuance entre les moyens de scores des groupes (expérimental et témoin) du Post- test du programme

Sur le tableau no (1) , la moyenne obtenue pour le groupe expérimental est de (M.= 28.694) et l'écart type (E.T.= 7.1422) tandis que la moyenne obtenue pour le groupe témoin est (M.= 21.581) et l'écart type (E.T.= 5.4759).Ainsi, la valeur de "T"est (4.400), cette valeur est significative au niveau (0.01)en faveur du groupe expérimental



**Diagramme (1) Les moyens de notes de deux groupes (expérimental et témoin) des Pré /post -tests du programme**

En observant le tableau et le diagramme précédents, on peut dire que les difficultés grammaticales baissent chez les étudiant(e)s de la 2e année-section de français et ils ont pu arriver à un niveau satisfaisant à l'apprentissage des règles grammaticales étudiées , donc, les membres du groupe expérimentale, ont pu posséder un niveau meilleur aux

compétences grammaticales et aussi en faveur du post-test grâce en utilisant la stratégie "des organisateurs graphiques" et aux exercices présentés aux étudiants.

### 13.2 Vérification de la 2e hypothèse

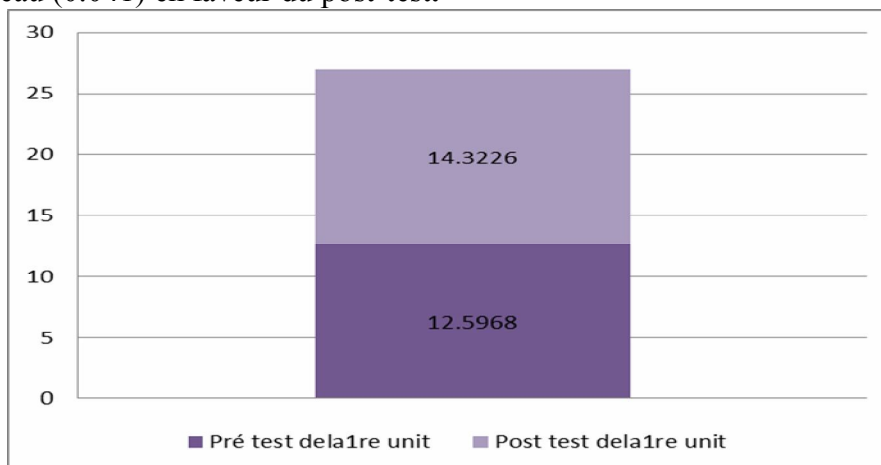
La 2e hypothèse suppose que " l'existence des différences significatives statistiquement au seuil de ( $\leq 0.01$ ) entre la moyenne de scores des individus de l' équipe expérimental aux pré/ post-tests à l'intérêt du post-test.

La chercheuse a eu recours au test de "T" pour la signification des nuances entre les moyennes de notes des individus de l'échantillon expérimental. Pour cela la chercheuse a calculé: la moyenne et l'écart type des individus aux pré/post-tests de deux unités du programme et les évaluations formatives et sommatives pour chaque séance(cours).

Test	N.	M.	E.T.	T	D.L.	Sign.	$\chi^2$
Pré test de la 1re unité	31	12.5968	3.09951	1.804	30	0.041	9.78%
Post test de la 1re unité	31	14.3226	4.62159				

Tableau (2) Test "T" de la signification des différences entre les moyennes des scores des individus du groupe expérimental de la recherche aux pré/post-tests de la 1re unité.

Ce tableau indique que la moyenne de scores du pré-test de la 1re unité est (M.= 12.5968) et l'écart type est (E.T.= 3.09951) ; mais la moyenne de scores du post-test est (M.= 14.3226) et l'écart type est (E.T.= 4.62159). Ainsi la valeur de "T" est (1.804), cette valeur est significative au niveau (0.041) en faveur du post-test.



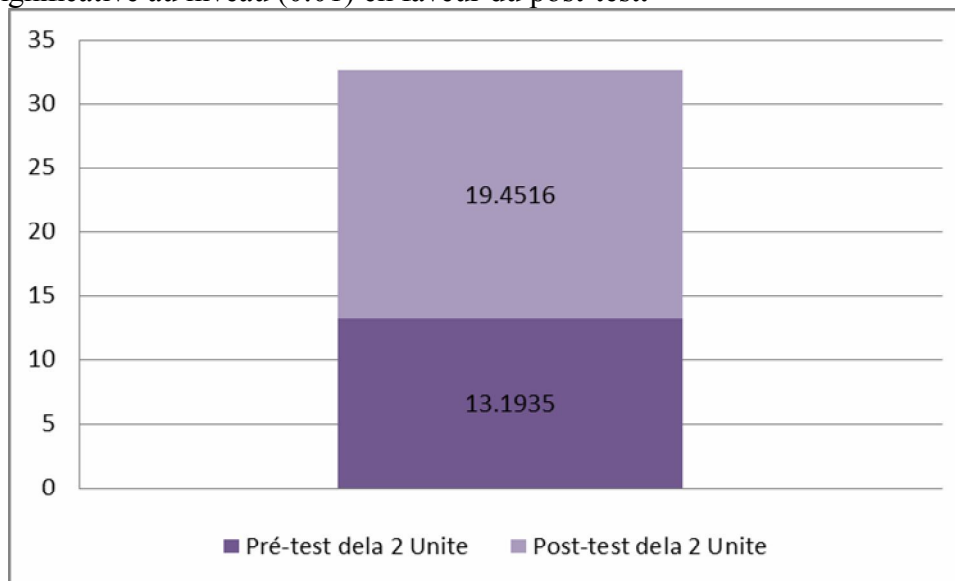
**Diagramme (2) Différence entre les moyennes de notes d'étudiant(e)s du groupe expérimental de la recherche aux pré/post-tests de la 1re unité.**

Ce diagramme met brièvement la lumière aux moyennes des scores d'individus du groupe expérimental aux pré/post-tests de la 1re unité. On peut observer que le niveau des individus s'est développé au post-test.

Test	N.	M.	E.T	T	D.L.	Sign.	□2
Pré-test dela 2 Unite	31	13.1935	2.93734	5.528	30	0.01	50.46%
Post-test dela 2 Unite	31	19.4516	5.69701				

Tableau (3) Test "T" dela signification des différences entre les moyennes de scores d'individus du groupe expérimental dela recherche aux pré/post-tests de la 2e unité.

Le tableau no.(12) indique que la moyenne de scores du pré-test dela 2e unité est (M.= 13.1935) et l'écart type est (E.T.= 2.93734) ; mais la moyenne de scores du post-test est (M.= 19.4516) et l'écart type est (E.T.= 5.69701). Ainsi la valeur de "T"est (5.528), cette valeur est significative au niveau (0.01) en faveur du post-test.



**Diagramme (3) Différence entre les moyennes de scores d'individus du groupe expérimental de la recherche aux pré/post-tests dela 2e unité.**

Ce diagramme résumé tout ça précédent indiqué aux moyennes de scores d'individus du groupe expérimental aux pré/post-tests de la 2e unité. Il veut dire que le niveau d' étudiant(e)s se développe au post-test.

---

### **13.3 Compte de l'efficacité du programme proposé appui la stratégie des organisateurs graphiques pour développer les compétences grammaticales**

Après avoir avéré les deux hypothèses précédents, la chercheuse présente la manière du calcul de l'efficacité du programme proposé appui la stratégie "des organisateurs graphiques pour développer les compétences grammaticales pour les étudiants de la 2e année- département de français, faculté de pédagogie - université de Mansourah.

Pour ce faire, elle a calculé la valeur de "T" = "1.804" et Eta Carré = "9.78" dans la 1re unité tandis que "T" = "5.528" et Eta Carré = "50.46" dans la 2e unité du programme . Elle a aussi fait une évaluation formative et sommative pour chaque séance de deux unités du programme et elle a conclu que le total de la valeur de "T" = "2.245" et le total de  $\eta^2$  = "14.38%" de l'évaluation formative et le total de la valeur de "T" = "10.290" et le total de  $\eta^2$  = "77.92%" de l'évaluation sommative est de la 1re unité tandis que le total de la valeur de "T" = "1.217" et  $\eta^2$  = "4.70%" de l'évaluation formative et le total de la valeur de "T" = "8.218" et  $\eta^2$  = "69.24%" de l'évaluation sommative de la 2e unité .

Donc, les résultats précédents mettent la lumière à l'importance de ce programme proposé.

Après avoir présenté les résultats statistiques des données et la vérification des hypothèses de la recherche, la chercheuse en pose une interprétation et elle suggère un certain nombre de recommandations, ainsi que des conseils pour les enseignants:

#### **14. Conséquences de la recherche**

D'après les conséquences issues de l'application du programme grammatical proposé par la stratégie " des organisateurs graphiques" sur le groupe expérimental et la correction du post-test, la chercheuse remarque un progression au niveau des étudiants en ce qui relie les compétences grammaticales. Elle est arrivée à:

- la plupart d'étudiants devient capables à former et utiliser des divers types des organisateurs graphiques.
- à percevoir et comprendre des règles grammaticales essentielles de la langue.
- la nécessité de choisir les items et les règles grammaticales qui répondent aux besoins des étudiants.
- à distinguer clairement entre les divers modes et leurs temps, les sortes d'adverbe et sa place dans la phrase, les adjectifs et les pronoms démonstratifs et possessifs.

- 
- à connaître les espèces de verbe et comment les déduire d'un document
  - à différencier entre les deux voix (active et passive) .

Toutes ces conséquences affirment que la stratégie "des organisateurs graphiques" et l'intelligence visio-spatiale sont profitées pour approfondir ces compétences grammaticales pour les étudiants de la deuxième année, département de français, faculté de pédagogie - université de Mansourah.

### **15. Conclusion et legs de la recherche**

Les résultats de la recherche affirment que la participation des étudiants au programme proposé à travers la stratégie "des organisateurs graphiques" a une grande influence sur l'accroissement de leur compétence grammaticale, ainsi que sur l'interaction active au cours.

La recherche actuelle indique que l'utilisation de la stratégie proposée rend les étudiants conscients de leur apprentissage, sentir du plaisir et mieux apprendre la grammaire française. Aussi, elle aide à réguler et à contrôler leur apprentissage.

Après tout ça, la chercheuse propose cinq points de vue pour prendre en conscience:

- Inciter l'enthousiasme des étudiants pour approfondir à étudier les règles principales de la langue française pour arriver à construire une structure meilleure des phrases à divers temps à leurs modes convenables.
- Favoriser la flexibilité et la créativité à bien organiser les idées des étudiants.
- Utiliser la stratégie des organisateurs graphiques dans l'évolution les compétences langagières généralement et les compétences grammaticales particulièrement.
- Attirer l'attention des enseignants à entraîner leurs étudiants à s'appuyer à eux-mêmes à acquérir les compétences divers.
- Motiver l'esprit collectif entre les étudiants durant le processus d'apprentissage en vue de les motiver et de produire des idées variées et nouvelles.

### **16. Suggestions de la recherche**

Et finalement, la chercheuse suggère quelques avis pour les enseignants:

- S'intéresser à appliquer la stratégie des organisateurs graphiques à d'autres branches de la langue.
- Essayer à élever des pensées des étudiants universitaires afin de montrer tout nouveau dans le domaine de la langue.



- 
- Profiter de toutes les sortes d'intelligences trouvées chez les étudiants pour arriver à la créativité.
  - Prendre conscience de l'importance de développer les méthodes et les stratégies de la langue continuellement.

## **17. La Bibliographie de la recherche**

### **Références en français**

- Besse, H. et Porquier, R. (1991). Grammaire et didactique des langues. Paris, Didier.
- Besse, H. et Porquier, R. (1984). Grammaire et didactiques des langues. Coll. "LAL", Paris: Crédif.
- Cartier, S. C. (2007). Apprendre en lisant au primaire et au secondaire : Mieux comprendre et mieux intervenir. Montréal : Éditions CEC.
- Chartrand , S.-G. (1995). Enseigner la grammaire autrement. Animer une démarche active de découverte. Département de Linguistique, Université du Québec à Montréal. Tiré de: <https://id.erudit.org/iderudit/44215ac>.
- Chiss et Meleuc (2001). Débats dans l'enseignement - apprentissage de la grammaire. Cairn International. Tiré de: <https://doi.org/10.3917/ifa>.
- Conseil de l' Europe (2001). Cadre européen commun de référence pour les langues. Paris. Didier.
- Cuq, J.- P. (1996). Une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère. Paris : Didier/Hatier.
- Cuq ,J.-P. (2003). Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde. Paris: CLE international.
- Defays, J. M. et Deltour, S. (2003). Le français langue étrangère et seconde. Mardaga.
- Dolly, A.- M.(1994). Problèmes d'apprentissage, Problèmes d'enseignement, enseigner pourquoi les élèves apprennent. Paris: CNDP.
- Duret, L. et Zecca, A. (2014). Peut - on enseigner efficacement les homophones grammaticaux en les étudiant séparément ? vers une nouvelle approche de l'enseignement des homophones grammaticaux(Mémoire professionnel de deuxième année). IUFM de Grenoble, France.Tiré de : [https:// dumas.ccsd.. cnrs. Fr./dumas-00958890](https://dumas.ccsd..cnrs.fr/dumas-00958890).

- 
- Gagné, P. P. et al. (2009). Apprendre une question de stratégies Développer les habiletés liées aux fonctions exécutives. Montréal : Chenelière Éducation.
  - Galisson, R. et Coste, D. (1976). Dictionnaire de didactique des langues. Paris: Hachette.
  - Gauthier, J. et al. (2006, 1<sup>re</sup> édition). Grammaire savoir - faire. Imprimé en Italie par Canale, G. Et SPA, C. Turin @ cideb.it.
  - Germain, C. et Séguin, H. (1998). Le point sur la grammaire. Québec: CLÉ Internationale.
  - Goupil, G. (2007, 3<sup>e</sup> éd). Les élèves en difficulté d'adaptation et d'apprentissage . Boucherville, Québec: Gaëtan Morin Éditeur.
  - Grevisse, M. et Goosse, A. (2005, 31<sup>ed.</sup>). Le petit Grevisse. Grammaire française. Bruxelles : De Boeck.
  - Grossman, F. et Vargas (1996). La grammaire à l'école pourquoi en faire? Pourquoi faire? Repères, recherches en didactique du français langue maternelle, n°14. Tiré de: <https://www.persee.fr//issue/reper-1157-1330-1996-num-41-1>.
  - Halte, J.- F. (1992). La didactique du français. Paris: PUF. coll. Que sais-je?
  - Kinoshita, A. (2016). Les organisateurs graphiques comme outils d'organisation des connaissances et leur effet sur l'acquisition de connaissances organisées chez les élèves du secondaire . Montréal : Québec. Thèse de Doctorat en éducation.
  - Lasnier, F. (2000). Réussir la formation par compétences. Montréal : Guérin.
  - Le Petit Larousse (1979/2014). Dictionnaire française. Édition Larousse, Paris.
  - Le Petit Robert (2009/2014/2015). Dictionnaire française. Édition Robert, Paris.
  - Levine, M. D. (2003). À chacun sa façon d'apprendre. Québec : AdA.
  - Louis, J.- M. et Ramond, F. (2009). Comprendre et accompagner les enfants en difficulté scolaire. Paris : Dunod.
  - Lupiani, N. (2018). Types D'organisateur Graphiques sur Storyboard That. Université du Québec à Montréal. Tiré de : <https://www.storyboardthat.com>
  - Martineau, R. (1998). *Utiliser la recherche ou enseigner pour faciliter le traitement de l'information*. Vie pédagogique, 108, 24-28.
-

- 
- Moirand, S. et al. (1989). Le Français dans le monde et la grammaire. N° spécial Recherches et Applications.
  - Monneret, Ph. et Poli, F. (2021). Grammaire du français. Terminologie grammaticale. Impression DEJALINK.
  - Morissette, R. (2002). Accompagner la construction des savoirs. Montréal : Éditions Chenelière/McGraw-Hill.
  - Novak, .(2010). L`usage dela carte conceptuelle en pédagogie. Download<article<revues.Imist.ma
  - Puren, C. (2001). *Représentation de l`enseignement / apprentissage de la grammaire en didactique des langues*. Revue de Didactologie des langues - cultures 2, N° 122.
  - Puren, C. (2020). Modèle des différents types de grammaire disponibles en didactique des langues - cultures. Tiré de: [https://www.christian\\_puren.com/bibliothèque-de-travail/018/version-du-13mars2020](https://www.christian_puren.com/bibliothèque-de-travail/018/version-du-13mars2020).
  - Puren, C. (2001). La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l`électisme Coll." Essai C.R.E.D.I.F.". Paris: Didier.
  - Robert, J. - P. (2009-2010). Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.
  - Robert, J.- P.(2008, 2e éd). Dictionnaire pratique de didactique de FLE, ,Paris: Ophrys.
  - Ruph, F. (2003). Les effets d'un programme particulier d'éducation cognitive, l'atelier d'effcience cognitive, sur le changement des stratégies d'apprentissage d'étudiants universitaires. Ann Arbor, Mich: UMI Dissertation Services
  - Steinthal, H. (1890 ). *La psychologie des peuples ou les sciences de la culture comme " religion del`humanité" à Berlin*. Revue d`Histoire des sciences, 19(2) Humaines. DOI : 10.3917/rhsh.019.0197.
  - Tambourgi, S.(2008). L`enseignement de la grammaire dans une classe de français au premier cycle du secondaire. Université Laval,Québec : Mémoire de master. Tiré de : <https://corpus.U Laval.Ca/jspui/handle/20.500.11794/19793>.
  - Tanriverdieva, K. (2001-2002). La notion de grammaire dans l`enseignement /apprentissage du français langue étrangère. Rapport de recherche bibliographique .
-

- 
- Véronique, D. (1995). Les impacts de la révision collaborative étayée : une recherche action en didactique de la production écrite en français langue étrangère.
  - Vianin, P. (2009). L'aide stratégique aux élèves en difficulté scolaire comment donner à l'élève les clés de sa réussite ? Bruxelles : De Boeck.
  - Weinstein, C. E. et Hume, L.M. (2001). Stratégie pour un apprentissage durable. Bruxelles : De Boeck Université.

#### Références en anglais

- Alexander, P. A. (2005). Teaching towards expertise. In : Tomlinson, P. et al. (Dir.). *Pedagogy-teaching for learning* (29-45). Leicester, UK: England British Psychological Society.
- Alexander, P. A. et al. (1998). A perspective on strategy research: Progress and prospects. *Educational Psychology Review*, 10(2), 129-154.
- Billmeyer et Batron (1998). *Teaching Reading in the content Areas: If Not Me, Then Who?* Aurara, CO: Mind-Continent Regional Educational Laboratory.
- Bromley, K. et al. (1995). *Graphic organizers: visual strategies for active learning*. New York: scholastic professional Books.
- Bromley, K. et al. (1999). *50 Graphic organizers for Reading, Writing et More*. New York: scholastic professional Books.
- Cañas, J. (2006). *Cognitive Flexibility*. University of Granada. Available: <http://www.researchgate.net/public>.
- Chomsky, N. (1975). *On Language*, New York, the New Press.
- Chomsky, N. (1977). *Language and Responsibility*. New York: Pantheon Books.
- Chomsky, N. (1977). *ON Wh. Mouvement* Department of Linguistics Massachusetts Institute of Technology Cambridge. New York.: Academic Press.
- Chomsky, N. (1977). *The Linguistic Philosophy and progress*. Available: <http://dx.dot-org/10.3329/pp.v5i1i1-2.1768>
- Ellis, C. (2004). *The ethnographic I: A methodological novel about auto ethnography*. Walnut Creek, CA: A Ita Mira Press.
- Johnson, A. P. (2000). *Up and Out: Using Creative and Critical Thinking Skill to Enhance Learning*. Massa Chusetts: Allan & Bacon.
- Krashen, S. et Terrell, T.D. (1983). *The Natural Approach*. Oxford: Pergamon Press.

- 
- Krashen, S. (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon Press.
  - Krashen, S. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: pergamon press.
  - Merkley, D. M. & Jefferies, D. (2001). Guidelines for implementing a Graphic Organizer. *The Reading Teacher*, 54(4), 350-357 .
  - Novak, J. D. (2010, 2<sup>é</sup> ed). *Learning, Creating, and Using Knowledge*. New York: Route ledge.
  - Pressley, M. et Harris, K. R. (2006). Cognitive strategies instruction: From basic research to classroom instruction. In: P. A. Alexander et P. Winne (Dir.), *Handbook of educational psychology* (2<sup>e</sup> éd.). (p. 265-286). New York: MacMillan.
  - Schmeck, R. R. (1988). Individual differences and learning strategies. In C.E. Weinstein, E.T. Goetz et P.A. Alexander (Dir.). *Learning and study strategies issues in assessment instruction, and evaluation*. San Diego : Academy Press.
  - Strangman, S. et al. (2003). *Graphic organizers and implications for universal design for learning: Curriculum enhancement report*. National Center on Accessing the General Curriculum.
  - Vygotsky, L. S. (1978). *Mind and society : The development of highermental processes*. Cambridge MA : Harvard University Press.
  - Weinstein, C. E. et Mayer, R. E. (1986, 3<sup>e</sup> éd.). The teaching of learning strategy. In M. C. Wittrock (Dir), *Handbook of Research of Teaching*. New York: Macmillon.

#### Références en arabe:

- لمياء مسيلي (٢٠١٤ - ٢٠١٥). ترجمة المصطلحات النحوية العربية إلى الفرنسية في كتاب التحفة السنية في علم العربية لدوساس الجمهورية الديمقراطية الشعبية . وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

#### • Sitographiques

- <http://Www.ccdmd.qc.ca/fr>.
- <http://www.ncrel.org/sdrs/areas/issues/students/learning/lr1grorg.html>.
- <http://www.graphic.org/goindex.html>.
- <http://www.PDST.ie>